



中华人民共和国国家标准

GB/T 19363.2—2006

翻译服务规范 第2部分：口译

Specification for translation service—Part 2: Interpretation

2006-09-04 发布

2006-12-01 实施

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局
中国国家标准化管理委员会 发布

中 华 人 民 共 和 国
国 家 标 准
翻 译 服 务 规 范 第 2 部 分 : 口 译
GB/T 19363.2—2006

*

中国标准出版社出版发行
北京西城区复兴门外三里河北街16号
邮政编码:100045

<http://www.spc.net.cn>

电话:(010)51299090、68522006

2007年1月第一版

*

书号:155066·1-28753

版权专有 侵权必究
举报电话:(010)68522006

前 言

GB/T 19363《翻译服务规范》目前包括以下两个部分：

——第1部分：笔译；

——第2部分：口译。

本部分为 GB/T 19363 的第2部分。

本部分由中国翻译协会翻译服务委员会、上海市人民政府新闻办公室和中国标准化协会提出。

本部分由中国标准化协会归口。

本部分起草单位：中国翻译协会翻译服务委员会、上海市人民政府新闻办公室、上海市翻译家协会、中国对外翻译出版公司、上海东方翻译中心有限公司、中国标准化协会。

本部分主要起草人：张慈云、黄友义、柴明颀、王鹏、张晶晶、杨子强、陈忠良、夏艺。

翻译服务规范 第2部分：口译

1 范围

GB/T 19363 的本部分确立了口译服务方提供口译服务的过程及规范。
本部分适用于翻译服务口译业务。

2 规范性引用文件

下列文件中的条款通过 GB/T 19363 的本部分的引用而成为本部分的条款。凡是注日期的引用文件,其随后所有的修改单(不包括勘误的内容)或修订版均不适用于本部分,然而,鼓励根据本部分达成协议的各方研究是否可使用这些文件的最新版本。凡是不注日期的引用文件,其最新版本适用于本部分。

GB/T 19000—2000 质量管理体系 基础和术语(idt ISO 9000:2000)

ISO 2603:1998 同声传译室一般特性及设备

ISO 4043:1998 移动式同声传译室一般特性及设备

3 术语和定义

下列术语和定义适用于本部分。

3.1

口译 interpretation

口头将源语言译成目标语言。

3.2

口译服务 interpretation service

提供口译的有偿经营行为。

3.3

口译服务方 interpretation service provider

具备提供口译服务资质的组织。

3.4

顾客 customer

接受产品的组织或个人。

[GB/T 19000—2000,定义 3.3.5]

3.5

口译对象 source speaker

源语言信息。

3.6

口译语言 interpretive language

源语言和目标语言。

3.7

交替传译 consecutive interpreting

当源语言使用者讲话停顿或结束等候传译时,口译员用目标语清楚、准确、完整地表达源语言的信息内容。